

This application form should be filled out in English
此表格必须用英文填写



Antrag auf Erteilung eines Schengen-Visums
Application for Schengen Visa
申根签证申请表

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich
This application form is free
此表格免费提供

Foto
PHOTO
照片

1. Name (Familiennamen) (*)/ Surname (Family name)/ 姓				RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN	
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) (*)/ Surname at birth (Former family name (s))/ 出生时姓					Datum des Antrags:
3. Vorname(n) (Beiname(n)) (*)/ First name (s) (Given name (s))/ 名					Nr. des Visumantrags
4. Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag) Date of birth (day-month-year) 出生日期 (日-月-年)		5. Geburtsort Place of birth/ 出生地	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit Current nationality/ 现国籍	Antrag eingereicht bei <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungs- stelle <input type="checkbox"/> Dienstleistungs- erbringer <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze	
		6. Geburtsland/ Country of birth/ 出生国	Staatsangehörigkeit bei der Geburt (falls nicht wie oben)/ Nationality at birth, if different 出生时国籍, 如与现国籍不同		Name: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle
8. Geschlecht/ Sex/ 性别 <input type="checkbox"/> männlich/ Male/ 男 <input type="checkbox"/> weiblich/ Female/ 女	9. Familienstand/ Marital status/ 婚姻状况 <input type="checkbox"/> ledig/ Single/ 未婚 <input type="checkbox"/> verheiratet/ Married/ 已婚 <input type="checkbox"/> getrennt/ Separated/ 分居 <input type="checkbox"/> geschieden/ Divorced/ 离异 <input type="checkbox"/> verwitwet/ Widow (er)/ 丧偶 <input type="checkbox"/> (Sonstiges (bitte nähere Angaben)/ Other/ 其它 (请注明):			Akte bearbeitet durch: Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Reisekranken- versicherung <input type="checkbox"/> Sonstiges:	
10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/ legal guardian 未成年申请人须填写合法监护人的姓名、住址(如与申请人不同)及国籍					Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit
11. ggf. nationale Identitätsnummer/ National identity number, where applicable/ 身份证号码, 如适用				Gültigkeit <input type="checkbox"/> Gültig vom bis.....	
12. Art des Reisedokuments/ Type of travel document/ 旅行证件种类: <input type="checkbox"/> Normaler Pass <input type="checkbox"/> Diplomatenpass <input type="checkbox"/> Dienstpass Ordinary passport / 普通护照 Diplomatic passport / 外交护照 Service passport / 公务护照 <input type="checkbox"/> Amtlicher Pass <input type="checkbox"/> Sonderpass Official passport / 因公护照 Special passport / 特殊护照 <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben)/ Other (please specify)/ 其它旅行证件(请注明):					Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage:
13. Nummer des Reisedokuments Number of travel document 旅行证件编号	14. Ausstellungsdatum Date of issue 签发日期	15. Gültig bis Valid until 有效期至	16. Ausgestellt durch Issued by 签发机关	Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage:	
17. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers Applicant's home address and e-mail address 申请人住址及电子邮件			Telefonnummer(n) Telephone number(s) 电话号码		Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage:
18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind/ Residence in a country other than the country of current nationality/ 是否居住在现国籍以外的国家 <input type="checkbox"/> Nein/ No/ 否 <input type="checkbox"/> Ja/ Yes/ 是 Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bis/ Valid until/ 有效期至: Residence permit or equivalent No 居留证编号:				Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach Anzahl der Tage:	

* Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen/Fields 1-3 shall be filled in accordance with the data in the travel document/表格第1-3 项须按照旅行证件上的信息填写。

Disclaimer: This translation is provided solely as a courtesy, in all cases the English/German versions shall be decisive regarding any interpretation of the text./本译文仅供参考, 所有对本文件的解释以英文/德文版为准

19. Derzeitige berufliche Tätigkeit/ Current occupation/ 现职业	
* 20. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung. Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment. 工作单位名称, 地址和电话, 学生填写学校名称及地址	
21. Hauptzweck(e) der Reise / Main purpose(s) of the journey / 主要旅行目的:	
<input type="checkbox"/> Tourismus Tourism 旅游 <input type="checkbox"/> Kultur Cultural 文化 <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe Medical reasons 医疗 <input type="checkbox"/> Flughafen transit Airport transit 机场过境	
<input type="checkbox"/> Geschäftsreise Business 商务 <input type="checkbox"/> Sport Sports 体育 <input type="checkbox"/> Studium Study 学习 <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) Other (please specify) 其它 (请注明)	
<input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden Visiting Family or Friends 探亲访友 <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch Official visit 官方访问 <input type="checkbox"/> Durchreise Transit 过境	
22. Bestimmungsmitgliedstaat(en) Member State (s) of destination 目的申根国	23. Mitgliedstaat der ersten Einreise Member State of first entry 首入申根国
24. Anzahl der beantragten Einreisen Number of entries requested 申请入境次数	25. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise Duration of the intended stay or transit 预计逗留期或过境期
<input type="checkbox"/> Einmalige Einreise Single entry/ 一次 <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise Multiple entries/ 多次	<input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise Two entries/ 两次 Anzahl der Tage angeben Indicate number of days 逗留或过境天数
26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden Schengen visas issued during the past three years 过去三年获批的申根签证	
<input type="checkbox"/> Keine / No/ 没有 <input type="checkbox"/> Ja/ Yes/ 有 Gültig von/ Date (s) of validity from 有效期自 bis/ to 至	
27. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa 以往申请申根签证是否有指纹纪录	
<input type="checkbox"/> Nein/ No/ 没有 <input type="checkbox"/> Ja/ Yes/ 有 Datum (falls bekannt) / Date, if known / 如有, 请注明日期	
28. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland/ Entry permit for the final country of destination, where applicable 最终目的国入境许可, 如适用请注明	
Ausgestellt durch/ Issued by/ 签发机关 Gültig von/ Valid from/ 有效期自..... bis/ until/ 至.....	
29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum Intended date of arrival in the Schengen area 预计进入申根国日期	30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum Intended date of departure from the Schengen area 预计离开申根国日期

Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. (x)Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.
The fields marked with * shall not be filled by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields No 34 and 35.
欧盟、欧洲经济区或瑞士公民的家庭成员(配偶、子女或赡养的老人)有行使其自由往来的权利, 不必回答带 (*) 号的问题。欧盟、欧洲经济区或瑞士公民的家庭成员必须填写表格第 34 及 35 项的问题并提交证明其亲属关系的文件。

Disclaimer: This translation is provided solely as a courtesy, in all cases the English/German versions shall be decisive regarding any interpretation of the text./本译文仅供参考, 所有对本文件的解释以英文/德文版为准

<p>* 31. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. Surname and first name of the inviting person (s) in the Member State (s). If not applicable, name of hotel (s) or temporary accommodation (s) in the Member States (s) 申根国的邀请人姓名, 如无邀请人, 请填写申根国的酒店或暂住居所名称</p>				
<p>Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/ jedes Hotels/ jeder vorübergehenden Unterkunft Address and e-mail address of inviting person (s)/ hotel (s)/ temporary accommodation (s) 邀请人/酒店/暂住居所的地址及电子邮件</p>		<p>Telefon und Fax Telephone and telefax 电话及传真号码</p>		
<p>*32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation Name and address of inviting company/ organization 邀请公司或机构名称及地址</p>		<p>Telefon und Fax des Unternehmens/ der Organisation/ Telephone and telefax of company/organisation/ 邀请方电话及传真号码</p>		
<p>Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company / organisation 邀请公司/机构的联系人姓名、地址、电话、传真及电子邮件</p>				
<p>*33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen Cost of traveling and living during the applicant's stay is covered 旅费以及在国外停留期间的生活费用</p>				
<table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst/by the applicant himself/herself/ 由申请人支付</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks / Traveller's cheques / 旅行支票</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / Credit card / 信用卡</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Prepaid accommodation / 预缴住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明)</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation)/ by a sponsor (host, company, organisation) 由赞助人 (邀请人、公司或机构) 支付</p> <p>bitte nähere Angaben/ please specify/ 请注明:</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32/ referred to in field 31 or 32/ 参照表格第 31 和 32 项</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben)/ other (please specify) 其它 (请注明):</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Accommodation provided 提供住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts/ All expenses covered during the stay / 支付旅行期间所有开支</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明):</p> </td> </tr> </table>			<p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst/by the applicant himself/herself/ 由申请人支付</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks / Traveller's cheques / 旅行支票</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / Credit card / 信用卡</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Prepaid accommodation / 预缴住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明)</p>	<p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation)/ by a sponsor (host, company, organisation) 由赞助人 (邀请人、公司或机构) 支付</p> <p>bitte nähere Angaben/ please specify/ 请注明:</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32/ referred to in field 31 or 32/ 参照表格第 31 和 32 项</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben)/ other (please specify) 其它 (请注明):</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Accommodation provided 提供住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts/ All expenses covered during the stay / 支付旅行期间所有开支</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明):</p>
<p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst/by the applicant himself/herself/ 由申请人支付</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks / Traveller's cheques / 旅行支票</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / Credit card / 信用卡</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Prepaid accommodation / 预缴住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明)</p>	<p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation)/ by a sponsor (host, company, organisation) 由赞助人 (邀请人、公司或机构) 支付</p> <p>bitte nähere Angaben/ please specify/ 请注明:</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32/ referred to in field 31 or 32/ 参照表格第 31 和 32 项</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben)/ other (please specify) 其它 (请注明):</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support / 支付方式</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Accommodation provided 提供住宿</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts/ All expenses covered during the stay / 支付旅行期间所有开支</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Other (please specify) / 其它(请注明):</p>			
<p>34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen 家庭成员为欧盟、欧洲经济区或瑞士公民, 请填写其个人信息</p>				
<p>Name/ Surname/ 姓</p>		<p>Vorname(n)/ First name(s)/ 名</p>		
<p>Geburtsdatum Date of birth 出生日期</p>	<p>Nationalität Nationality 国籍</p>	<p>Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises Number of travel document or ID card 旅行证件编号或身份证号码</p>		

Disclaimer: This translation is provided solely as a courtesy, in all cases the English/German versions shall be decisive regarding any interpretation of the text./本译文仅供参考, 所有对本文件的解释以英文/德文版为准

35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz Family relationship with an EU, EEA or CH citizen 申请人与欧盟、欧洲经济区或瑞士公民亲属的关系			
<input type="checkbox"/> Ehegatte spouse 配偶	<input type="checkbox"/> Kind child 子女	<input type="checkbox"/> Enkelkind grandchild 孙儿女	<input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie dependent ascendant 赡养的老人
36. Ort und Datum Place and date 地点及日期		37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) 签字 (未成年人由其监护人代签)	
Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird. I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. 本人知道如果所申请的签证被拒签, 签证费不予退还。			
Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24) Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No24) 适用于申请多次入境签证的申请人 (参照表格第 24 项): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss. I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member Status. 本人知道首次及其后各次出发到申根国家领域, 必须拥有足够保额的旅行医疗保险。			
Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet. I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application. 本人知悉并同意以下条款: 该申请表中所有关于本人的个人信息、照片或采集的指纹样本均为审核本人的签证所需。本人在该申请表中所填写的所有个人信息、指纹样本和照片均可提供给申根国家的相关主管部门, 以便其受理本人的签证申请并对申请作出决定。 Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) ¹ eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, visa@bva.bund.de . Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) ⁽¹⁾ for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfill these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, visa@bva.bund.de . 该信息以及签证结果甚或签证注销、撤消或延期的决定将一并收录到签证信息系统 ⁽¹⁾ (VIS 系统) 并最长保存五年, 在此期间, 所有申根成员国的相关签证部门、边境及境内的签证检查部门以及移民局和难民局均有权登入 VIS 系统, 核查签证申请人是否已满足入申根国境并在境内逗留的相应前提条件; 核实不满足或不再满足该前提条件的签证申请人; 审核难民申请并确定出该申请的主管部门。必要时, 各申根成员国的特定部门以及欧盟刑警组织均有权参考该信息, 用于预防、侦察和调查恐怖活动及其它严重犯罪行为。德国负责管理该类信息的部门及其联系方式为: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, visa@bva.bund.de . Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de , www.bfdi.bund.de			

¹ Soweit das VIS einsatzfähig ist. / In so far as the VIS is operational.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processing unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de] will hear claims concerning the protection of personal data.

本人知悉本人有权要求任何一个申根成员国告知 VIS 系统中都收录了本人哪些个人信息，是由哪个申根成员国收录进去的。除此之外，本人亦有权申请更正系统中收录的错误信息并删除不合法信息。审核本人签证申请的领事机构会应本人要求提供相关说明性信息，如签证申请人应如何行使审核个人信息的权力，依据相关申根成员国的法律规定要求更正或删除不正确的个人信息的权力以及如何行使向相关申根成员国的主管部门就个人信息保护事宜依法申诉的权力。负责个人资料保护申诉事宜的主管部门为各申根成员国的国家监督局，在德国授权处理该类事宜的部门和联系方式为：Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de。

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are corrected and completed. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

本人确保以上信息均系本人如实提供，确保信息正确而完整。本人知悉提供虚假信息可导致本人签证申请被拒签或已得到的签证被注销甚或受理本人签证的申根国会因此而对本人追究刑事责任。

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

如本人的签证申请被批准，本人有义务在在签证到期前离开申根国境。本人亦获悉得到签证仅是具备了进入申根国境的前提条件之一，如果本人因未满足编号为 EC562/2006 的欧洲共同体协定中第 5 条第 1 款中所述前提条件而被拒绝入境，本人不得要求赔偿。在进入申根成员国的领土时，入境条件将被再次审核。

<p>Ort und Datum Place and date 地点及日期</p>	<p>Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) 签字 (未成年人由其监护人代签)</p>
---	--

55 Abs. 1 i.V.m. § 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenth G bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er/ sie im Visumverfahren (auch gegenüber den Behörden eines anderen Anwenderstaates des Schengener Durchführungübereinkommens) falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller/ die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern Angaben bewusst falsch oder unvollständig gemacht werden, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. die Antragstellerin/ der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller/ die Antragstellerin, dass er/ sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Section 55 (1) in conjunction with section 55 (2) (1) of the Residence Act provides that a foreigner may be expelled if he/she has furnished false or incomplete information during the visa application process (also to the relevant authorities of another Schengen Agreement member country) for the purpose of obtaining a residence title. The applicant is obliged to provide all information to the best of his/her knowledge and belief. If he/she knowingly furnishes false or incomplete information, the visa application may be refused or the applicant expelled from Germany, should a visa already have been issued. With his/her signature, the applicant certifies that he/she has been informed of the legal consequences of furnishing false or incomplete information in the course of visa proceedings.

根据德国《居留法》第55条第1款和第55条第2款第1项规定，若外国人为了获得居留许可而在申请签证的过程中向德国相关主管机构（或执行申根协定的其它申根成员国的相关机构）提供了虚假或不详实信息，会因此而被驱逐出境。申请人有义务如实提供所有信息。故意提供虚假或不详实信息，可导致签证申请被拒签，即使已经获得签证，也会被驱逐出德国。申请人通过在本声明上签名，确认自己已知悉在申请签证过程中提供虚假或不详实信息会造成的法律后果。

Ort und Datum
Place and date
地点及日期

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds)
Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian)
签字 (未成年人由其监护人代签)